

INLEDNING

I Faderns och Sonens och den helige Andes namn.

Amen.

Vår Herres Jesu Kristi nåd, Guds kärlek och den helige Andes gemenskap vare med er alla.

Och med din ande.

Låt oss besinna oss och bekänna vår synd och skuld, så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.

Jag bekänner inför Gud allsmäktig och er alla att jag har syndat i tankar och ord, gärningar och underlåtenhet. Detta är min skuld, min stora skuld.

Därför ber jag den saliga Jungfrun Maria, Guds änglar och helgon och er alla att be för mig till Herren, vår Gud.

Gud allsmäktig förlåt oss våra synder i sin stora barmhärtighet och före oss till det eviga livet.

Amen.

Kyrie

Herre, förbarma dig.

Herre, förbarma dig.

Kristus, förbarma dig.

Kristus, förbarma dig.

OBRZĘDY WSTĘPNE

W Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.

Amen.

Miłość Boga Ojca, łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, i dar jedności w Duchu Świętym niech będą z wami wszystkimi.

I z duchem twoim.

Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem złożyć Najświętszą Ofiarę.

Spowiadam się Bogu wszechmogącemu i wam, bracia i siostry, że bardzo zgrzeszyłem myślą, mową, uczynkiem, i zaniedbaniem: moja wina, moja wina, moja bardzo wielka wina. Przeto błagam Najświętszą Maryję, zawsze Dziewicę, wszystkich Aniołów i Świętych, i was, bracia i siostry, o modlitwę za mnie do Pana Boga naszego.

Niech się zmiłuje nad nami Bóg wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy doprowadzi nas do życia wiecznego.

Amen.

Kyrie

Panie, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Herre, förbarma dig.
Herre, förbarma dig.

Gloria

Ära vare Gud i höjden och frid på jorden åt människor som har hans välbehag. Vi lovar dig, vi välsignar dig, vi tillber dig, vi prisar och ärar dig. Vi tackar dig för din stora härlighet. Herre Gud, himmelske konung, Gud Fader allsmäktig. Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus. Herre Gud, Guds lamm, Faderns Son, du som borttager världens synder, förbarma dig över oss. Du som borttager världens synder, tag emot vår bön. Du som sitter på Faderns högra sida, förbarma dig över oss. Ty du allena är helig, du allena Herre, du allena den högste, Jesus Kristus, med den helige Ande, i Guds Faderns härlighet. Amen

Kollektbön

ORDETS LITURGI

Första läsningen

Sí lyder Herrens ord.

Gud, vi tackar dig.

Responsoriepsalm

Andra läsningen

Sí lyder Herrens ord.

Gud, vi tackar dig.

Panie, zmiłuj się nad nami.
Panie, zmiłuj się nad nami.

Gloria

Chwała na wysokości Bogu, a na ziemi pokój ludziom dobrej woli. Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię. Wielbimy Cię. Wystawiamy Cię. Dzięki Ci składamy, bo wielka jest chwała Twoja. Panie Boże, Królu nieba, Boże, Ojczy wszechmogący. Panie, Synu Jednorodzony, Jezu Chryste. Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca. Który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze. Który siedzisz po prawicy Ojca, zmiłuj się nad nami. Albowiem tylko Tyś jest święty. Tylko Tyś jest Panem. Tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste. Z Duchem Świętym w chwale Boga Ojca. Amen.

Kolekta

LITURGIA SŁOWA

Pierwsze czytanie

Oto słowo Boże.

Bogu niech będą dzięki.

Psalm responsoryjny

Drugie czytanie

Oto słowo Boże.

Bogu niech będą dzięki.

Halleluja

Evangelium

Herren vare med er.

Och med din ande.

Det heliga evangeliet enligt ...

[Matteus, Markus, Lukas eller Johannes]

Äre vare dig, Herre.

Sí lyder det heliga evangeliet.

Lovad vare du, Kristus.

Predikan

Trosbekännelse

Jag tror på en Gud, allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt vad synligt och osynligt är. Och på en Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid, Gud av Gud, ljus av ljus, sann Gud av sann Gud, född och icke skapad, av samma väsen som Fadern, på honom genom vilken allting är skapat; som för oss människor och för vår frälsnings skull har nedstigit från himmelen. Och han har antagit kött genom den helige Ande av jungfrun Maria och blivit människa. Han har ock blivit korsfäst för oss under Pontius Pilatus, lidit och blivit begravnen. På tredje dagen har han uppstått efter skrifterna och uppstigit till himmelen. Han sitter på Faderns högra sida och skall igenkomma i härlighet för att döma levande och döda, och på hans rike skall icke vara någon ände. Och på den helige Ande, Herren och livgivaren, som utgår av Fadern och Sonen, som tillika med Fadern och Sonen tillbedes och förhärligas och som har talat genom profeterna. Och på en helig, katolsk och

Alleluja

Ewangelia

Pan z wami.

I z duchem twoim.

Słowa Ewangelii według świętego...

[Mateusza, Marka, Łukasza lub Jana]

Chwała Tobie, Panie.

Oto słowo Pańskie.

Chwała Tobie, Chryste.

Homilia

Wyznanie wiary

Wierzę w jednego Boga, Ojca Wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi, wszystkich rzeczy widzialnych i niewidzialnych. I w jednego Pana Jezusa Chrystusa, Syna Bożego Jednorodzonego, który z Ojca jest zrodzony przed wszystkimi wiekami. Bóg z Boga, Światłość ze Światłości, Bóg prawdziwy z Boga prawdziwego. Zrodzony a nie stworzony, współistotny Ojcu, a przez Niego wszystko się stało. On to dla nas ludzi i dla naszego zbawienia zstąpił z nieba. I za sprawą Ducha Świętego przyjął ciało z Maryi Dziewicy i stał się człowiekiem. Ukrzyżowany również za nas, pod Poncjuszem Pilatem został umęczony i pogrzebany. I zmartwychwstał dnia trzeciego, jak oznajmia Pismo. I wstąpił do nieba; siedzi po prawicy Ojca. I powtórnie przyjdzie w chwale sądzić żywych i umarłych, a Królestwu Jego nie będzie końca. Wierzę w Ducha Świętego, Pana i Ożywiciela, który od Ojca i Syna pochodzi. Który z Ojcem i Synem wspólnie odbiera uwielbienie i chwałę; który mówił przez Proroków.

apostolisk kyrka. Jag bekänner ett dop till syndernas förlåtelse och förväntar de dödas uppståndelse och den kommande världens liv. Amen.

Kyrkans allmänna förbön

EUKARISTINS LITURGI

Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty i din godhet ger du oss det bröd som vi frambär till dig. Av jordens frukt och människans arbete bereder du åt oss Livets bröd.
Välsignad vare Gud i evighet.

Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty i din godhet ger du oss det vin som vi frambär till dig. Av vinrankans frukt och människans arbete bereder du åt oss Frälsningens kalk.
Välsignad vare Gud i evighet.

Bed att mitt och ert offer blir välbehagligt inför Gud Fader allsmäktig.

Må Herren taga emot offret ur dina händer till sitt namns pris och ära, till gagn för oss och för hela hans heliga kyrka.

Bön över offergåvorna

Wierzę w jeden, święty, powszechny i apostolski Kościół. Wyznaję jeden chrzest na odpuszczenie grzechów. I oczekuję wskrzeszenia umarłych. I życia wiecznego w przyszłym świecie. Amen.

Modlitwa powszechna

LITURGIA EUCHARYSTYCZNA

Błogosławiony jesteś, Panie Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy chleb, który jest owocem ziemi i pracy rąk ludzkich; Tobie go przynosimy, aby stał się dla nas chlebem życia.
Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.

Błogosławiony jesteś, Panie Boże wszechświata, bo dzięki Twojej hojności otrzymaliśmy wino, które jest owocem winnego krzewu i pracy rąk ludzkich; Tobie je przynosimy, aby stało się dla nas napojem duchowym.
Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i na wieki.

Módlcie się, aby moją i waszą Ofiarę przyjął Bóg, Ojciec wszechmogący.

Niech Pan przyjmie Ofiarę z rąk twoich na cześć i chwałę swojego imienia, a także na pożytek nasz i całego Kościoła świętego.

Modlitwa nad darami

Herren vare med er.
Och med din ande.
Upplyft era hjärtan.
Vi har upplyft dem till Herren.
Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.
Det är tillbörligt och rätt.

Andra eukaristiska bönen

Ja, sannerligen är det tillbörligt och rätt att vi tackar och lovar dig alltid och överallt, Herre, helige Fader, genom din älskade Son, Jesus Kristus. Ty han är ditt eviga Ord. Genom honom har du skapat allt. Han är vår Frälsare som du sände för att befria oss. Han blev människa genom den helige Ande och föddes av jungfrun Maria. Under sitt lidande sträckte han ut sina händer på korset för att göra döden om intet och uppståndelsen uppenbar. Så fullgjorde han din vilja i allt och förvärvade åt dig ett heligt folk. Därför prisar och förkunnar vi din härlighet tillsammans med alla änglar och helgon:

Helig, helig, helig är Herren Gud Sebaot. Himlarna och jorden är fulla av din härlighet. Hosanna i höjden. Välsignad vare han som kommer i Herrens namn. Hosanna i höjden.

Ja, Herre, du är i sanning helig och all helighets källa. Sänd därför din helige Ande att helga dessa gåvor, så att de för oss blir vår Herres Jesu Kristi kropp och blod.

I den natt då han blev förrädd och av fri vilja gick sitt lidande till mötes tog han brödet, tackade dig och bröt det, gav åt sina lärjungar och sade:

Pan z wami.
I z duchem twoim.
W górę serca.
Wznosimy je do Pana.
Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
Godne to i sprawiedliwe.

Druga Modlitwa Eucharystyczna

Zaprawdę, godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczyźnie święty, zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś. Jego nam zesłałeś jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy. On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty, gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc Zmartwychwstania. Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów. Pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej. Hosanna na wysokości. Błogosławiony, który idzie w imię Pańskie. Hosanna na wysokości.

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości. Uświęć te dary mocą Twojego Ducha, aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana Jezusa Chrystusa.

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb i dzięki Tobie składając, łamał i rozdawał swoim uczniom, mówiąc:

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA.
DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

Likasí tog han eftermáltiden
kalken, tackade dig Íter, gav Ít
sina lärjungar och sade:

TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA.
DETTA ÄR MITT BLODS KALK,
DET NYA EVIGA FÖRBUNDETS BLOD,
SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER, OCH FÖR DE MÍNGA TILL
SYNDERNAS FÖRLÍTELSE.
GÖR DETTA TILL MIN ÍMINNELSE.

Trons mysterium.

*Din död förkunnar vi, Herre, och din uppståndelse bekänner vi, till
dess du Íterkommer i härlighet.*

Herre, i Íminnelse av din Sons död och uppståndelse tackar vi dig
och frambär Ít dig Livets bröd och Frälsningens kalk, ty du har utvalt
oss att stÍ inför dig och tjána dig. Vi bönfaller dig ödmjukt och ber
att vi som flr del av Kristi kropp och blod mí förenas till ett
genom den helige Ande.

Herre, tänk i nÍd pl din kyrka i hela världen, plven N., vlr
biskop N. och alla kyrkans tjánare, och fullkomna oss alla i kärleken.

BIERZCIE I JEDZCIE Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO MOJE,
KTÓRE ZA WAS BĘDZIE WYDANE.

Podobnie po wieczerzy
wziął kielich i ponownie dzięki Tobie składając, podał swoim
uczniom, mówiąc:

BIERZCIE I PIJCIE Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH KRWI MOJEJ
NOWEGO I WIECZNEGO PRZYMIERZA,
KTÓRA ZA WAS I ZA WIELU BĘDZIE WYLANA
NA ODPUSZCZENIE GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.

Oto wielka tajemnica wiary.

*Głósimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy Twoje
zmartwychwstanie i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.*

Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy
Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas
wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie
błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj, Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. Spraw, aby lud
Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem N., naszym
Biskupem N. coraz całym duchowieństwem.

Kom även ihåg våra bröder och systrar som insomnat i hoppet om uppståndelsen och alla som gått hädan inneslutna i din barmhärtighet. Låt dem få träda fram inför ditt ansiktes ljus. Förbarma dig över oss alla, och låt oss få del i det eviga livet med den saliga jungfrun, Guds moder Maria, dina apostlar och alla heliga som tiderna igenom funnit nåd inför dig, så att vi med dem kan lovsjunga och förhärliga dig genom Jesus Kristus, din Son.

Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den helige Andes enhet, all ära och härlighet från evighet till evighet.

Amen.

Tredje eukaristiska bönen

Ja, Herre, du är i sanning helig, och med rätta förkunnar hela skapelsen ditt lov, ty genom din Son, vår Herre Jesus Kristus, och med den helige Andes kraft ger du liv åt allt och helgar allt. Genom alla tider samlar du åt dig ett folk, för att från solens uppgång till dess nedgång ett rent offer skall framföras åt ditt Namn .

Därför bönfäller vi dig ödmjukt, Herre: Helga genom din Ande de gåvor som vi burit fram till ditt altare, så att de blir din Sons, vår Herres Jesu Kristi, kropp och blod, ty på hans uppdrag firar vi detta mysterium .

I den natt då han blev förridd tog han brödet välsignade och tackade dig , bröt det och gav åt sina lärjungar och sade :

Pamietaj takze o naszych zmarlych braciach i siostrach, którzy zasneli z nadzieja zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej lasce odeszli z tego swiata. Dopusc ich do ogladania Twojej swiatlosci. Prosimy Cie, zmiuj sie nad nami wszystkim i daj nam udzial w zyciu wiecznym z Najswietsza Bogurodzica Dziewica Maryja, ze swietymi Apostolami, (ze swietym N.) i wszystkim swietymi, którzy w ciagu wiekow podobali sie Tobie, abyśmy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boze, Ojczy wszechmogacy, w jednoSci Ducha Swietego, wszelka czesc i chwala, przez wszystkie wieki wiekow.

Amen.

Trzecia modlitwa eucharystyczna

Zaprawde, swiety jesteS, Boze, i slusnie Cie slawi wszelkie stworzenie, bo przez Jezusa Chrystusa, Twojego Syna, naszego Pana, mocą Ducha Swietego ozywiasz i uswiecasz wszystko oraz nieustannie gromadzisz lud swój, aby na calej ziemi skladal Tobie ofiare czysta.

Pokornie blagamy Cie, Boze, uswiec mocą Twojego Ducha te dary, ktore przynieSlismy Tobie, aby sie staly Cialem i Krwia Twojego Syna, naszego Pana, Jezusa Chrystusa, ktory nam nakazal speiniać to misterium .

On bowiem tej nocy, ktorej byl wydany, wziął chleb i dzieki Tobie skladajac, blagoslawil, lamal i rozdawal swoim uczniom, mowiac:

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA.
DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

Likasí tag han efter míltiden kalken, välsignade och tackade dig, gav
Ít sina lärjungar och sade:

TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA.
DETTA ÄR MITT BLODS KALK,
DET NYA EVIGA FÖRBUNDETS BLOD,
SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER, OCH FÖR DE MÍNGA TILL
SYNDERNAS FÖRLÍTELSE.
GÖR DETTA TILL MIN ÍMINNELSE.

Trons mysterium.

*Din död förkunnar vi, Herre, och din uppståndelse bekänner vi, till
dess du Íterkommer i härlighet.*

Herre i Íminnelse av din Sons lidande som frälser oss, av hans
uppståndelse frÍn dödsriket och hans ärorika himmelsfärd och i
väntan pí hans Íterkomst i härlighet tackar vi dig och frambär Ít dig
detta levande och heliga offer.

Se i nÍd till den glÍva din kyrka frambär, det offrade Lammet , som
enligt din vilja försonat oss med dig. Ít oss som mättas med din
Sons kropp och blod bli uppfyllda av hans helige Ande och sí en
kropp och en själ i Kristus.

MÍ han fullkomma oss till en evig offerglÍva Ít dig, sí att vi en glÍng
med dina utvalda flr ärva ditt rike, med den saliga jungfrun, Guds
moder Maria, dina apostlar och martyrer, och alla dina helgon, som

BIERCIE I JEDZCIE Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO MOJE,
KTÓRE ZA WAS BĘDZIE WYDANE.

Podobnie po wieczerzy wziął kielich i dzięki Tobie składając,
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

BIERCIE I PIJCIE Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH KRWI MOJEJ
NOWEGO I WIECZNEGO PRZYMIERZA,
KTÓRA ZA WAS I ZA WIELU BĘDZIE WYLANA
NA ODPUSZCZENIE GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE NA MOJĄ PAMIĄTKĘ.

Oto wielka tajemnica wiary.

*Głósimy śmierć Twoją, Panie Jezu, wyznajemy Twoje
zmarłychwstanie i oczekujemy Twego przyjścia w chwale.*

Wspominając, Boże, zbawczą mękę Twojego Syna, jak również
cudowne Jego zmarłychwstanie i wniebowstąpienie, oraz czekając
na powtórne Jego przyjście, składamy Ci wśród dziękczynnych
modłów tę żywą i świętą Ofiarę.

Wejrzyj, prosimy, na dar Twojego Kościoła i przyjmij Ofiarę, przez
którą nas pojednałeś ze sobą. Spraw, abyśmy posileni Ciałem i
Krwcią Twojego Syna i napełnieni Duchem Świętym, stali się
jednym ciałem i jedną duszą w Chrystusie.

Niech On nas uczyni wiecznym darem dla Ciebie, abyśmy otrzymali
dziedzictwo z Twoimi wybranymi, przede wszystkim z Najświętszą
Dziewicą, Bogurodzicą Maryją, ze świętymi Apostołami i

ständigt kommer oss hjälp med sin förbön inför dig. Vi ber dig, Herre: Låt det offer som vi frambär till vår försoning skänka fred och välgång åt hela världen. Bevara din kyrka i tron och kärleken under hennes pilgrimsfärd på jorden. Styrk dina tjänare: prästen N och vår biskop N, alla biskopar, präster och diakoner och hela det folk som du har vunnit åt dig. Lyssna i nåd till din familj, som här har kommit samman inför dig. Fader, församla i din barmhärlighet alla dina skingrade barn på vår jord.

Vi ber även för våra avlidna bröder och systrar och för alla som lämnat denna värld och funnit nåd inför dig. Tag emot dem i ditt rike, där vi hoppas att tillsammans för evigt få glädjas åt din härlighet, genom Kristus, vår Herre, ty i honom skänker du oss alla goda gåvor.

Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig,
Gud Fader allsmäktig, i den helige Andes enhet, all ära och härlighet
från evighet till evighet.

Amen.

På Herrens bud och vägleda av hans ord säger vi säga:

Męczennikami, i wszystkimi Świętymi, którzy nieustannie orędują za nami u Ciebie.

Prosimy Cię, Boże, aby ta Ofiara naszego pojednania z Tobą sprowadziła na cały świat pokój i zbawienie. Utwierdź w wierze i miłości Twój Kościół pielgrzymujący na ziemi; a więc Twojego sługę, naszego Papieża N., naszego Biskupa N., wszystkich biskupów świata, duchowieństwo i cały lud odkupiony.

Wysłuchaj łaskawie modlitwy zgromadzonych tutaj wiernych, którzy z Twojej łaski stoją przed Tobą. W miłosierdziu swoim, o dobry Ojczy, zjednocz ze sobą wszystkie swoje dzieci rozproszone po całym świecie.

Przyjmij do swojego Królestwa naszych zmarłych braci i siostry oraz wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. Ufamy, że razem z nimi będziemy się tam wiecznie radować Twoją chwałą, przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, przez którego obdarzasz świat wszelkimi dobrami.

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże, Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała, przez wszystkie wieki wieków.

Amen.

Obrzędy komunii

Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego słowom, ośmielamy się mówić:

Fader vår, som är i himmelen. Helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike. Ske din vilja, såsom i himmelen, så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag. Och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo.

Ja, fräls oss, Herre, från allt ont, och ge oss fred i våra dagar. Bistå oss i din godhet, bevara oss från synd, och gör oss trygga i all oro, medan vi lever i hoppet om saligheten och väntar på vår Frälsares Jesu Kristi återkomst.

Ty riket är ditt och makten och härligheten i evighet. Amen.

Herre Jesus Kristus, du som sade till dina apostlar: Frid lämnar jag efter mig åt er, min frid ger jag er, vi ber dig: Se inte till våra synder utan till din kyrkas tro, och ge henne frid och enhet efter din vilja. Du som lever och råder från evighet till evighet.

Amen.

Herrens frid vare alltid med er.

Och med din ande.

Låt oss ge varandra fridshälsningen.

Ojczy nasz, któryś jest w niebie:

*święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi.*

Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz nasze czasy pokojem. Wspomóż nas w swoim miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei oczekiwali przyjścia naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki.

Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim Apostołom: Pokój wam zostawiam, pokój mój wam daję. Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.

Amen.

Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.

I z duchem twoim.

Przekażcie sobie znak pokoju.

Agnus Dei

Guds lamm, som borttager världens synder, förbarma dig över oss.
Guds lamm, som borttager världens synder, förbarma dig över oss.
Guds lamm, som borttager världens synder, giv oss din frid.

Kommunionen

Se Guds lamm, som borttager världens synder.
Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.

Herre, jag är icke värdig att du går in under mitt tak, men säg blott ett ord, så blir jag helad.

Kristi kropp.
Amen.

Bön efter kommunionen

VÄLSIGNELSE OCH UTSÄNDING

Herren vare med er.

Och med din ande.

Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern och Sonen och den helige Ande.

Amen.

Gå i Herrens frid.

Gud vi tackar dig.

Agnus Dei

*Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.
Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami.
Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.*

Komunia

Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata. Błogosławieni,
którzy zostali wezwani na Jego ucztę.

*Panie, nie jestem godzien, abyś przyszedł do mnie, ale powiedz tylko
słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.*

Ciało Chrystusa.
Amen.

Modlitwa po Komunii

OBRZĘDY ZAKOŃCZENIA

Pan z wami.

I z duchem Twoim.

Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, i Duch
Święty.

Amen.

Idźcie w pokoju Chrystusa.

Bogu niech będą dzięki.